

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 42:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyprowadził mnie na dziedziniec zewnętrzny w kierunku północnym,* i przyprowadził mnie do sali,** która była naprzeciw odgródzonej przestrzeni i która była (też) naprzeciw budowli po stronie północnej, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie wyprowadził mnie na dziedziniec zewnętrzny od strony północnej i przyprowadził mnie do sal, które znajdowały się naprzeciw odgródzonej przestrzeni i naprzeciw budynku po stronie północnej,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyprowadził mnie na dziedziniec zewnętrzny w kierunku północy, i wprowadził mnie do tych komórek, które stały naprzeciwko obszaru wyznaczonego i naprzeciwko budowli, od <i>strony</i> północy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wwiódł mię do sieni zewnętrznej drogą, która idzie ku północy, i wwiódł mię do onych komórek, które były przeciwko piętru, a które były przeciwko budowaniu na północy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wywiódł mię do sieni zewnętrznej drogą wiodącą ku Północy, i wwiódł mię do skarbnice, która była przeciw odłączonemu budowaniu i przeciw domowi leżącemu ku Północy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wyprowadził mnie na dziedziniec zewnętrzny po stronie północnej i zawiódł mnie do sali, która leżała naprzeciw odgrózonego obszaru oraz naprzeciw budynku po stronie północnej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyprowadził mnie na dziedziniec zewnętrzny w kierunku północnym i zaprowadził mnie do budynków z halami naprzeciw odgródzonej przestrzeni świątyni, a jednocześnie naprzeciw budowli północnej; jedno było z jednej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyprowadził mnie na dziedziniec zewnętrzny drogą w kierunku północnym i wprowadził mnie do sali, która była naprzeciw przestrzeni zamkniętej, naprzeciw budowli po stronie północnej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem wyprowadził mnie na dziedziniec zewnętrzny w kierunku północnym i wprowadził do sali, która była poza przestrzenią zamkniętą, naprzeciwko budowli po stronie północnej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Następnie] wyprowadził mię na dziedziniec zewnętrzny w kierunku północnym i wprowadził mię do sali, która znajdowała się naprzeciw części zamkniętej i naprzeciw budowli od [strony] północnej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він вивів мене до зовнішнього двору на схід перед браму, що до півночі. І ввів мене, і ось п'ять заць близько осталого, і близько поділу до півночі,

¹⁾ Idiom: drogą drogi północnej.

²⁾ sali w rozumieniu kolektywnym.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem wyprowadził mnie na zewnętrzny dziedziniec, na drogę w kierunku północy, i przyprowadził mnie do hali, która była naprzeciwko ogrodzonego dziedzińca i zarazem naprzeciw budowli, ku północy,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyprowadził mnie na dziedziniec zewnętrzny drogą wiodącą na północ. I zaprowadził mnie do bloku jadalń, który był przed oddzielnym terenem i przed budowlą po stronie północnej.